



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN LIBRARY
SEP 25 1961
UN/SA COLLECTION



Distr.
GENERAL
A/C.5/877
14 September 1961
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Шестнадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1962 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Модернизация Дворца Наций

Доклад Генерального Секретаря

Введение

1. Резолюцией 1101(XI) от 27 февраля 1957 г. и резолюцией 1447(XIV) от 5 декабря 1959 г. Генеральная Ассамблея:
 - а) утвердила программу модернизации Дворца Наций, изложенную в докладах Генерального Секретаря (A/C.5/659 и Add.1, и A/C.5/775), общая сметная стоимость которой составляет 1 790 000 долларов;
 - б) уполномочила Генерального Секретаря принять предложение Швейцарского федерального совета о беспроцентной ссуде в сумме 4 млн. швейц. франков; и
 - с) уполномочила Генерального Секретаря предусмотреть в бюджетных сметах на 1957 - 1962 гг. ежегодные платежи в 121 000 долл., платеж в сумме 131 000 долл. в 1963 году и ежегодные платежи в 311 000 долл. в течение трехлетнего периода с 1964 по 1966 г. для финансирования программы и погашения ссуды.
2. В течение последних двух лет программа модернизации проводилась в соответствии с планами и сроками, намеченными в документе A/C.5/775, с внесением в них некоторых изменений в связи с

61-21997

/...

17 стр.

изменившимися условиями и в свете практического опыта. Вопросы об изменениях существенного характера поступали на рассмотрение комитета экспертов, созданного для предоставления технической консультации Отделу управления зданиями и инженерных работ Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Об этих изменениях был также представлен доклад Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

Залы для конференций и вспомогательные службы

3. В настоящем докладе внимание уделяется преимущественно работам по модернизации корпуса с залом Собрания, поскольку остальная часть общей программы модернизации, а именно - работы по улучшению залов для конференций и вспомогательных служб, включая ресторанное обслуживание, была фактически полностью закончена в соответствии с первоначальными планами. Общая стоимость работ не выходит из рамок запланированной суммы в 590 000 долл., указанной Генеральной Ассамблеей, как видно из нижеприведенного отчета о финансовом положении в отношении этой группы проектов по состоянию на 31 июля 1961 года:

	<u>Расходы</u>	<u>Непога- шенные обя- зательства</u> (в долл.)	<u>Общая стои- мость</u>	<u>Утверж- денная смета</u>
Ресторанное обслуживание	233 638	5 138	238 776	238 800
Залы для конференций	233 638	14 828	248 466	248 600
Стоянки для автомашин и подъездные дороги	4 695	-	4 695	4 700
Дополнительные складские помещения	12 190	-	12 190	12 250
Модернизация лифтов	47 610	-	47 610	47 650
Нераспределенные администра- тивные расходы	38 000	-	38 000	38 000
ИТОГО	<u>569 771</u>	<u>19 966</u>	<u>589 737</u>	<u>590 000</u>

/...

Корпус, занимаемый залом Собрания

4. Положение с продвижением остальной части работ по общей программе - работы по перестройке корпуса с залом Собрания - по понятным причинам более сложно. В ходе строительных работ возник ряд новых факторов, которые повлекли за собой переделку всего проекта в целом и пересмотр сметы расходов. В 1959 году Ассамблея была уведомлена (А/С.5/775) о необходимости изменить первоначальный план модернизации этой части здания, который предусматривал расширение партера зала Собрания (третий этаж здания), приспособления многих лифтов в этой части здания к условиям увеличившегося движения и переделку прежнего помещения для работников печати на пятом этаже в новый большой зал для конференций. При подробном изучении этих планов выяснилось, что расширение зала Собрания - являвшееся главным и необходимым заданием всего проекта - может быть произведено только за счет значительного уменьшения прилегающих к нему помещений, в которых размещены основные виды связанного с конференциями обслуживания и где находятся главные входы в здание. Поэтому было решено переделать второй этаж, находящийся непосредственно под залом Собрания, в обширный вестибюль, к которому будут примыкать также помещения для различных подсобных служб. Портик и коридор, ведущий к бывшему входу 14, предполагается перестроить так, чтобы новое помещение могло служить и вестибюлем и салоном для делегатов при зале Собрания.

5. Пересмотренный план был принят Генеральной Ассамблеей на основе ориентировочной сметы в 1 200 000 долларов. Генеральный Секретарь в своем докладе (А/С.5/775) заявил, что эта смета представляет заниженную оценку сметных расходов, основанную на ценах и окладах, существовавших в начале 1959 года. Кроме того, указывалось, что невозможно предусмотреть все затруднения, могущие возникнуть в процессе перестройки, а также возможное повышение стоимости строительства, которое может произойти уже после того, как

/...

работы будут начаты. Поэтому в докладе указывалось, что может возникнуть необходимость в пересмотре сметы в смысле некоторого повышения расходов.

6. Перестройка зала Собрания началась 1 июля 1960 года. Как указывается ниже, необходимо было принять особые меры к тому, чтобы основными помещениями этой части Дворца Наций можно было пользоваться в течение сорок пятой Генеральной конференции Международной организации труда, назначенной на июнь 1961 года. До этого времени не представлялось возможным сделать точный и исчерпывающий анализ фактических расходов по проекту в целом.

7. К этому моменту пять главных факторов создали то положение, что ассигнованная в 1959 году сумма в 1 200 000 долл. оказалась недостаточной для выполнения всего намеченного плана. Хотя все усилия были приложены к тому, чтобы сократить расходы посредством применения менее дорогостоящих методов строительства и строительных материалов, расчеты, основанные на практическом опыте, установили, что выполнение всей программы в целом будет стоить 1 491 000 долл., т.е. превысит смету 1959 года на 291 000 долларов. Факторы, вызвавшие повышение стоимости программы, перечисляются ниже:

а) Ускорение работы (25 000 долл.). Хотя уже с самого начала предполагалось, что придется принять меры к созданию условий, позволяющих провести Генеральную конференцию Международной организации труда в зале Собрания до окончания всех работ, нельзя было заранее определить характер и размеры необходимых для этого расходов. Эти расходы, в конце концов, составили 25 000 долларов. Эта сумма распределяется следующим образом: 5 500 долл. потребовалось на плотничные работы по сооружению временного подиума, временных дверей и перегородок, необходимых для того, чтобы изолировать зал от остальных перестраиваемых помещений и чтобы устранить возможность

/...

заторов и скопления людей в проходах, что замедлило бы выполнение программы; 3 500 долл. - на временное отделение зала занавесом от других смежных помещений, а также на покрытие коврами и линолеумом полов зала и второго этажа; 500 долл. - на таблички и надписи; 500 долл. на временную осветительную систему; 7 000 долл. - на переноску и размещение мебели и обстановки в ускоренном порядке; и 8 000 долл. - на расходы, понесенные подрядчиками в связи с оплатой сверхурочной работы, когда приходилось подгонять работу к определенному сроку.

b) Повышение стоимости рабочей силы и материалов (80 000 долл.). Параллельное повышение стоимости рабочей силы и материалов оказало неизбежное влияние на общий объем финансовых потребностей проекта. Хотя уже при составлении сметы явно обозначилась тенденция к повышению расходов, в первоначальной смете не был учтен фактор непредвиденных расходов. Изучая ретроспективно показатели стоимости строительных работ по Швейцарии, исчисленных Экономической комиссией для Европы, можно обнаружить следующую тенденцию: 1958 г. - 107; 1959 г. - 109; первая половина 1960 г. - 110; вторая половина 1960 г. - 114. Логично было бы распространить эту тенденцию на 1961 год и предположить, что общее повышение расходов в стране скажется всего тяжелее именно на Женеве. Между тем, цифра в 80 000 долл., предусмотренная в связи с повышением расходов, составляет менее 6 процентов сметных расходов по оплате рабочей силы и приобретению материалов для всего проекта; пересмотр этой сметы дается ниже в пункте 12.

c) Изменение валютного курса (6 000 долл.). Валютный курс, который существовал при составлении первоначальной сметы, составлял 4,34 швейц. фр. за доллар; однако к 31 декабря 1960 г. курс понизился до 4,30 швейц. фр., и непогашенные к тому времени обязательства пришлось переоценить по

/...

пониженному курсу.

d) Установка трубопроводов (90 000 долл.). Установка электрических трубопроводов и трубопроводов для кондиционирования воздуха в уже существующих зданиях сопряжена с особыми трудностями для архитекторов и инженеров. Пока работы основательно не продвинутся вперед, невозможно с точностью определить ни особенностей конструктивных деталей, к которым придется приспособляться, ни количества дорогостоящих сверлильных и других специальных установок, которые окажутся необходимыми. В данном случае при работах по перестройке корпуса Собрания план устройства на втором этаже вестибюля повлек за собой необходимость изменения высоты потолков и других переделок, в результате чего существующая система трубопроводов оказалась непригодной, и пришлось устанавливать новые системы кондиционирования воздуха и электросети. Связанные с этим расходы по разборке стен и новому строительству значительно превысили сметные предположения; это объясняется условиями подземной работы, где постоянно приходилось пробуривать горные породы и каменную кладку.

/...

e) Важнейшие изменения в период строительных работ (90 000 долл.). Любой проект такого масштаба, объема и сложности, как работа, связанная с постройкой зала Собрания, по необходимости требует почти ежедневного изменения планов и пересмотра намеченной работы, по мере того как во время строительных работ выявляются возможности улучшения. Хотя подробное описание множества изменений, утвержденных в ходе работы после тщательного их изучения, не представляется возможным, более значительные статьи дополнительных расходов включают следующие:

- i) 20 000 долл. на переустройство конца зала с местом для Председателя; именно эта часть зала представляла собой один из наиболее трудных аспектов всего проекта модернизации, так как она требовала архитектурной обработки, не нарушающей общего стиля зала; в ходе постройки архитекторам удалось разработать план, прекрасно удовлетворяющий всем требованиям, но он был связан со значительно большей работой по сносу стен и перестройке;
- ii) 5 000 долл. на земляные работы и установку тяжелых подпорок под новым вестибюлем на втором этаже, после того как проверка и инспекция в ходе постройки указали на необходимость укрепления пола;
- iii) 30 000 долл. на более значительные, чем предусматривалось первоначально, работы в связи с внешними стенами и фасадом, прилегающими к прежней двери № 14, замурованной в соответствии с первоначальными планами, предусматривающими большой салон для делегатов непосредственно под новым главным входом в вестибюль; фактическая перестройка этой части здания должна была производиться в строгом соответствии со всей остальной работой в корпусе зала Собрания, особенно в отношении нового зала для конференций XVI;
- iv) 18 000 долл. на дополнительные работы в новом зале для конференций XVI (теперь самом большом зале во Дворце, в

/...

котором помещается 402 человека); однако при дальнейшем изучении планов обнаружилось, что при сравнительно небольших расходах можно значительно увеличить число мест в этом зале по сравнению с первоначальными планами, а также что число переводческих и других будок для технического обслуживания можно увеличить с восьми до шестнадцати, обеспечив таким образом обслуживание для значительно более крупных заседаний.

8. К моменту открытия конференции Международной организации труда в июне 1961 года работы уже настолько продвинулись, что было возможно почти полное пользование помещениями и установками в новом корпусе Собрания, хотя еще и оставалось выполнить много работы по отделке. Несмотря на незаконченное состояние некоторых помещений, члены Конференции высказали свое полное удовлетворение выполненной работой.

9. Опыт и сведения, приобретенные в ходе строительных работ, позволили подробно анализировать стоимость работ, начатых в июне 1961 года. Из этого анализа видно, что уже принятые обязательства полностью истощат имеющиеся средства, и поэтому было отдано распоряжение приостановить дальнейшие работы до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не получит возможности пересмотреть положение. Так как анализ выявил, что для покрытия всех обязательств и расходов к середине 1961 года потребуются сумма в 1 281 000 долл., то от Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам было затребовано и получено согласие на расходы, на 81 000 долл. превышающие утвержденную смету. Поэтому на эту сумму были приняты обязательства и она предусматривается в дополнительной бюджетной смете на 1961 год.

10. Оставшаяся работа по выполнению программы модернизации корпуса Собрания, утвержденной Генеральной Ассамблеей на период с 1956 по 1959 год, потребует дополнительных средств, исчисляемых в сумме 210 000 долларов. Эта цифра основывается на предположении,

/...

что сумма будет утверждена достаточно рано осенью 1961 года и позволит начать работу в конце 1961 года и полностью закончить ее в течение 1962 года. До утверждения расходов Ассамблеей в отношении этих работ не принимается никаких обязательств, но архитекторы Дворца разрабатывают планы и заказы, которые позволяют немедленно приступить к работам, если эти расходы будут утверждены.

11. Оставшиеся работы могут быть суммированы следующим образом:

	(в долл.)
<u>Зал Собрания</u>	
а) Трибуна Председателя:	
установка постоянного подиума, облицовка стен и закупка мебели	11 700
б) Главная часть зала:	
перегородки между залом и боковыми галереями, двери из небьющегося стекла в конце галерей, отделка дверей между залом и входом 14	32 500
с) Боковые галереи - третий этаж:	
настил полов и покрытие их коврами, отделка потолков, подвешивание рам для занавесок и штор, покраска	14 000
д) Галерея для представителей печати:	
облицовка стен	2 300
е) Галереи для публики:	
облицовка стен, покраска прохода на стороне с видом на Юра, настил полов в этом проходе и на площадках лестницы, приобретение остальной мебели и ковров	7 000
ф) Мраморные работы и покраска (пятый и шестой этажи)	5 100
г) Этаж для обслуживания конференций:	
установка потолков и плинтусов "Паватекс", покраска потолка и стен	2 300
н) Освещение:	
установка освещения под боковыми галереями, в главной части зала и на верхних галереях, на потолках боковых коридоров, на потолке и над дверями в зал у входа 14	45 000

/...

(в долл.)

1) Звукопоглощающая обработка:

трибуна Председателя, главная часть зала
и галереи

10 000

Зал для конференций XVI

Отделка потолков, ламповая арматура для потолка
и под будками, облицовка стен и внешней стороны
будок, вращающиеся двери, передвижные перегород-
ки, отделяющие вход на галерею для представи-
телей печати от зала для конференций XVI, при-
лавки и полки для документов, шторы, драпировки
и занавески, рамы для занавесок

45 000

/...

<u>Второй этаж и входы 13 и 15</u>		(в долл.)
а)	Вход 13 и коридор, идущий со стороны Женевы, и вход 15 и коридор, идущий со стороны Лозанны: выстилка полов, облицовка стен и колонн, покраска потолка, вращающиеся двери	23 900
б)	Вестибюль и лестницы 13 и 15: облицовка стен и колонн, звукопоглощающие потолки, ламповая арматура	10 500
с)	Покраска уборных, помещения для уборщиков и пункта первой помощи	700
Итого		<u>210 000</u>

12. Ниже приводится общая финансовая ведомость состояния работ на 31 июля 1961 г. по перестройке корпуса Собрания во Дворце:

	<u>Непогашенные обязательства</u>	<u>Расходы</u>	<u>Всего обязательств и расходов</u>	<u>Утвержденная смета</u>	<u>Пересмотренная смета</u>
	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Зал Собрания, второй этаж и вестибюль	252 295	730 599	982 894	903 500	1 150 000
Зал для конференций XVI	64 720	87 129	151 849	153 000	197 500
Лифты 13/15	13 037	35 240	48 277	48 500	48 500
Нераспределенные административные расходы	13 058	81 591	94 649	95 000	95 000
ИТОГО	<u>343 110</u>	<u>934 559</u>	<u>1 277 669</u>	<u>1 200 000</u>	<u>1 491 000</u>

/...

Финансирование программы

13. В пункте 3а резолюции 1447 (XIV) от 5 декабря 1959 г. Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального Секретаря предусмотреть в бюджетных сметах на 1957-1966 гг. включительно ежегодные платежи для финансирования стоимости всей программы в сумме 1 790 000 долларов.

Были утверждены следующие ежегодные платежи:

с 1957 г. по 1962 г. - 121 000 долл.	- всего 726 000 долл.
в 1963 г. - 131 000 долл.	- всего 131 000 долл.
с 1964 г. по 1966 г. - 311 000 долл.	- всего 933 000 долл.
	<u>1 790 000 долл.</u>

14. Если теперешние предложения будут приняты, то общая стоимость этой программы увеличится с 1 790 000 долл. до 2 081 000 долл., что потребует пересмотра постановлений резолюции 1447 (XIV). Для этой цели предлагается следующая измененная таблица ежегодных платежей по бюджету:

с 1957 г. по 1960 г. - 121 000 долл. (не изменен) - всего	484 000 долл.
в 1961 г. - 202 000 долл. (вместо 121 000 долл.)	- всего 202 000 долл.
в 1962 г. - 331 000 долл. (вместо 121 000 долл.)	- всего 331 000 долл.
в 1963 г. - 131 000 долл. (не изменен) - всего	131 000 долл.
с 1964 г. по 1966 г. - 311 000 долл. (не изменен) - всего	933 000 долл.
	<u>2 081 000 долл.</u>

15. В пункте 3б резолюции 1447 (XIV) Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального Секретаря авансировать из Фонда оборотных средств суммы, которые могут время от времени требоваться для оплаты

/...

фактических расходов. Эти авансы будут возмещаться из бюджетных ассигнований в соответствии с таблицей, которая была приложена к докладу Генерального Секретаря четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи; в этом докладе предусматривалось будущее положение, как оно представлялось в то время (A/C.5/775). В течение 1961 года оказалось необходимым прибегнуть к Фонду оборотных средств, так как с ускорением работы ожидается, что, в отличие от обязательств, фактические расходы составят 1 871 000 долл.; эта сумма составляется из утвержденной общей суммы в 1 790 000 долл. и дополнительной суммы в 81 000 долл. для оплаты работ, предпринятых в 1961 году; на расходование этой суммы было запрошено и получено согласие Консультативного комитета. Если Генеральная Ассамблея утвердит предложенные на 1961/1962 г. дальнейшие расходы в размере 210 000 долл., то следует считать, что соответствующие счета по этим работам, которые могут быть фактически закончены в течение 1962 года, будут предъявлены к оплате до конца года. Поэтому увеличение бюджетных ассигнований на 1961 и 1962 гг. предлагается как наиболее простой способ финансирования программы, расходы по которой увеличились. Однако по-прежнему потребуются прибегать к авансам из Фонда оборотных средств для финансирования общих расходов, хотя, исходя из таблицы, приведенной выше в пункте 14, можно считать, что такие авансы будут почти полностью погашены к концу 1963 финансового года.

16. Изложенные выше предложения вносятся для того, чтобы, с одной стороны, срок, в течение которого потребуются прибегать к Фонду оборотных средств, не был слишком продолжительным, а, с другой, чтобы были сохранены существующие мероприятия по погашению ссуды, полученной от Швейцарского федерального совета. Когда принималась резолюция 1447 (XIV), то имелось в виду, что ежегодные бюджетные платежи в течение периода с 1964 по 1966 год будут использованы для погашения беспроцентной ссуды в 4 млн. швейц. фр., которая была предложена Швейцарским федеральным советом и принята которую

/...

Генеральный Секретарь был уполномочен резолюцией 1101 (XI) от 27 февраля 1957 года. 3 июня 1958 г. Генеральный Секретарь заключил соглашение с Швейцарским федеральным советом о предоставлении Организации Объединенных Наций ссуды в 3 625 200 швейц. фр.; в результате дальнейшего соглашения, подписанного 7 июня 1960 г., размер этой ссуды был впоследствии увеличен до 4 млн. швейц. франков. 17. В приложении к настоящему докладу приводится таблица, показывающая порядок финансирования общей суммы этих расходов.

Другие проекты, связанные с модернизацией Дворца Наций

18. Как отмечено выше в пункте 4, потребовалось коренным образом изменить план модернизации зала Собрания, но в общем основная программа модернизации проводилась в соответствии с планами, которые были разработаны в течение 1956 и 1959 годов. С того времени выявились другие потребности, которые не были предусмотрены в первоначальных планах.

19. Во-первых, во Дворце Наций испытываются все увеличивающиеся затруднения в связи с недостаточной площадью для канцелярий, в особенности в период большой загрузки в связи с конференциями. Этот вопрос был обсужден с Консультативным комитетом, и был выработан план постройки дополнительных помещений для канцелярий, которые будут находиться над залом для конференций XVI; благодаря этому площадь под канцеляриями увеличится на 800 кв. метров (8 600 кв. футов). Консультативный комитет высказался в том смысле, что такие работы по устройству канцелярий должны быть предприняты только в связи с созывом какой-либо крупной конференции. Предложение о созыве во Дворце Наций в 1962 году Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о применении науки и техники в интересах менее развитых районов подчеркивает срочную необходимость в канцеляриях. В смете расходов по этой конференции предусматриваются бюджетные ассигнования на покрытие расходов по сооружению этих помещений.

20. Во-вторых, в первоначальном плане модернизации не предусматривалось ни устройства и оборудования вестибюля на втором этаже корпуса Собрания, ни устройства других видов обслуживания делегатов, как-то: конторки для приема и для справок; завершение устройства раздевален; почтовая контора; центры распределения и продажи документов; газетный киоск; бюро путешествий и омеблировка салона, бара и комнаты для ожидания для делегатов; помещение для прессы и вестибюль для посетителей. До сих пор для обеспечения некоторых из вышеперечисленных видов обслуживания были приняты временные меры, с использованием уже имевшихся во Дворце Наций материалов; однако следует надеяться, что будет возможно предоставить для них мебель постоянного характера, которая соответствовала бы общему виду и стилю модернизированного корпуса Собрания.

21. В-третьих, в новых планах предусматриваются в занимаемом залом Собрания корпусе помещения для Службы информации и для представителей средств информации, но никаких бюджетных ассигнований до сих пор не было испрашено для оборудования и омеблирования студий, для того чтобы имеющиеся возможности могли быть использованы наиболее выгодным образом.

22. Генеральный Секретарь не испрашивает в настоящее время никакого увеличения бюджетных ассигнований для покрытия расходов по дополнительным работам, указанным выше в пунктах 20 и 21, так как ввиду теперешнего финансового положения Организации все предложения о расходах ограничивались суммами, фактически необходимыми для завершения утвержденной программы модернизации. Поэтому он будет следить за положением в этом отношении и включать свои конкретные предложения в обыкновенные бюджетные сметы на последующие годы в свете того, что будет признано необходимым сделать в первую очередь не только для предоставления дополнительных удобств, но и для поддержания Дворца Наций и его существующих установок на соответствующем уровне.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ
ФИНАНСИРОВАНИЕ ПЛАНА МОДЕРНИЗАЦИИ

Годы	Общая сумма платежей (в кумулятивных цифрах) (в долл.)	Финансируется из бюджетных средств (в кумулятивных цифрах) (в долл.)	Способы финансирования		Суммы, возмещаемые	
			За счет швейцарской ссуды (в кумулятивных цифрах) (в долл.)	Авансами из Фонда оборотных средств (в долл.)	По швейцарской ссуде (в кумулятивных цифрах)	Фонду оборотных средств (в долл.)
1957	57 000	121 000	-	-	-	-
1958	373 000	242 000	233 600	-	-	-
1959	556 000	363 000	232 500*	-	-	-
1960	1 521 000	484 000	691 250	-	-	-
1961	1 871 000	686 000	930 250	254 750	-	-
1962	2 081 000	1 017 000	930 250	133 750	-	121 000
1963	2 081 000	1 148 000	930 250	2 750	-	131 000
1964	2 081 000	1 459 000	622 000	-	308 250	2 750
1965	2 081 000	1 770 000	311 000	-	619 250	-
1966	2 081 000	2 081 000	-	-	930 250	-

Изменение курса доллара.